

潘國鍵書法集

A Collection of Kwok Kin Poon's Calligraphy

潘國鍵

Kwok Kin Poon

文學士 哲學碩士 文學碩士 教育碩士 哲學博士 教育文憑
BA MPhil MA MEd PhD DipEd



尚尚齋

First Edition
December 2019

Published by
The SenSeis 尚尚齋
Toronto
Canada

www.thesenseis.com
publishing@thesenseis.com

ISBN 978-1-989485-12-5

All Rights Reserved
© 2019 The SenSeis

潘國鍵書法集

A Collection of Kwok Kin Poon's Calligraphy

目錄

Table of Contents

前言

Preamble

19

儒家篇

Confucianism

易經自強不息

An Honorable Person Nerves Himself to Ceaseless Activity
- *The Book of Changes*

22

易經寂然不動

The Yi is Still and Without Movement - *The Book of Changes*

23

易經自天佑之

Help is Given to Him from Heaven - *The Book of Changes*

24

詩經南山壽

Like the Age of the Southern Hills - *The Book of Poetry*

25

論語思無邪

Having No Depraved Thoughts - *The Analects*

26

論語好古敏求

Fond of Antiquity and Earnest in Seeking Knowledge - *The Analects*

27

論語時然後言

Speaks When It Is the Time to Speak - *The Analects*

28

論語仁者愛人

The Benevolent Man Loves Others - *The Analects*

29

論語見賢思齊

When We See Men of Worth, We Should Think of Equaling Them
- *The Analects*

30

論語文行忠信

Writing, Ethics, Devotion of One's Soul, and Truthfulness
- *The Analects*

31

論語君子務本

A Honorable Person Focuses on Cultivating the Fundamentals
- *The Analects*

32

論語擇善而從

Pick Out the Good Qualities and Follow Them - *The Analects*

33

論語用之則行

When Called to Office, Undertake Its Duties - *The Analects*

34

佛家篇 Buddhism

心經 (篆)	
<i>The Heart Sutra (Seal)</i>	36
心經 (楷)	
<i>The Heart Sutra (Standard)</i>	38
心經 (隸)	
<i>The Heart Sutra (Clerical)</i>	40
金剛經	
<i>The Diamond Sutra</i>	42
金剛經如如不動	
<i>A Mind at Perfect Rest - The Diamond Sutra</i>	47
金剛經無諍三昧	
<i>Absolute Quiescence of Mind, Perfect Observance of the Law, and True Spiritual Perception - The Diamond Sutra</i>	48
金剛經降伏其心	
<i>To Subject One's Every Inordinate Desire - The Diamond Sutra</i>	49
金剛經無實無虛	
<i>There Is No Concrete Existence nor Non-Concrete Existence - The Diamond Sutra</i>	50
金剛經不可思議	
<i>Cannot Be Perceived nor Understood - The Diamond Sutra</i>	51
金剛經種諸善根	
<i>To Accumulate and Cultivate Stocks of Various Foundational Merits - The Diamond Sutra</i>	52
金剛經無量福德	
<i>Immeasurable and Innumerable Stock of Merit - The Diamond Sutra</i>	53
金剛經生清淨心	
<i>A Pure and Holy Mind - The Diamond Sutra</i>	54
金剛經持戒修福	
<i>Observing the Monastic Vows and Assiduously Devoted to Good Works - The Diamond Sutra</i>	55
金剛經無邊功德	
<i>Interminable Merit - The Diamond Sutra</i>	56
金剛經得成於忍	
<i>Perfects Oneself in the Virtue of Endurance - The Diamond Sutra</i>	57
金剛經無所從來	
<i>Neither Coming from Anywhere nor Going to Anywhere - The Diamond Sutra</i>	58
金剛經所謂佛法者	
<i>What Is Ordinarily Termed the Buddhic Law, Is Not Really a Law Attributive to Buddha - The Diamond Sutra</i>	59
金剛經若見諸相	
<i>When the Mind Realizes That the Phenomena of Life Are Not Real Phenomena - The Diamond Sutra</i>	60
金剛經入無餘涅槃	
<i>To Enter into the Perfect World of Nirvâna - The Diamond Sutra</i>	61
金剛經說法者	
<i>The Promulgation of the Law or Doctrine - The Diamond Sutra</i>	62
金剛經一切有為法	
<i>All Phenomenological and Physical Laws - The Diamond Sutra</i>	63
六祖壇經我本性	
<i>Our Essence of Mind - The Platform Sutra of the Sixth Patriarch</i>	64

六祖壇經回一念善 Turns One's Mind from Evil to Righteousness - <i>The Platform Sutra of the Sixth Patriarch</i>	65
六祖壇經迷悟在人 Enlightened or Not, All Depends on Yourself - <i>The Platform Sutra of the Sixth Patriarch</i>	66
六祖壇經安閑恬靜 Be Calm and Serene - <i>The Platform Sutra of the Sixth Patriarch</i>	67
六祖壇經般若三昧 The Samadhi of Prajna - <i>The Platform Sutra of the Sixth Patriarch</i>	68
六祖壇經見性是功 The Realization of the Essence of Mind is Meritorious - <i>The Platform Sutra of the Sixth Patriarch</i>	69
六祖壇經一念悟時 A Flash of Inner-enlightenment - <i>The Platform Sutra of the Sixth Patriarch</i>	70
六祖壇經隨所住處 No Matter Where They Happen to Be - <i>The Platform Sutra of the Sixth Patriarch</i>	71
六祖壇經無我無人 To Rid the Idea of "Self" and "Being" - <i>The Platform Sutra of the Sixth Patriarch</i>	72
六祖壇經一燈能除 The Light of Only One Lamp Can Break up Darkness That Has Stood for Thousands of Years - <i>The Platform Sutra of the Sixth Patriarch</i>	73
六祖壇經菩提自性 The Seed of Enlightenment Is Fundamentally Planted in Our Nature - <i>The Platform Sutra of the Sixth Patriarch</i>	74
六祖壇經菩提只向心覓 The Seed of Enlightenment Is to Be Found Within Our Own Mind - <i>The Platform Sutra of the Sixth Patriarch</i>	75
六祖壇經兀兀不修善 Imperturbable and Serene the Ideal Person Practises No Virtue - <i>The Platform Sutra of the Sixth Patriarch</i>	76
六祖壇經有情來下種 Sentient Beings Who Sow the Seeds of Enlightenment - <i>The Platform Sutra of the Sixth Patriarch</i>	77
六祖壇經心地含諸種 The Seeds of Buddha Are Latent in Our Minds - <i>The Platform Sutra of the Sixth Patriarch</i>	78
無量壽經形貌端嚴 Those Who Dwell in the Paradise Have Physical Forms and Appearances That Are Decorous and Solemn - <i>The Buddha Speaks the Mahayana, Infinite Life, Adornment, Purity, Impartiality, and Enlightenment Sutra</i>	79
無量壽經清淨安隱 Tranquil, Peaceful and at Ease - <i>The Buddha Speaks the Mahayana, Infinite Life, Adornment, Purity, Impartiality, and Enlightenment Sutra</i>	80
無量壽經神通自在 In a State of Possessing Higher Knowledge and Power, Free Without Any Restraint - <i>The Buddha Speaks the Mahayana, Infinite Life, Adornment, Purity, Impartiality, and Enlightenment Sutra</i>	81

無量壽經一念淨信	
To Realize a Pure and Complete Faith In the Way of Buddha upon an Instantaneous Contemplation - <i>The Buddha Speaks the Mahayana, Infinite Life, Adornment, Purity, Impartiality, and Enlightenment Sutra</i>	82
無量壽經洗濯垢污	
Cleanse One's Mind from Filthiness - <i>The Buddha Speaks the Mahayana, Infinite Life, Adornment, Purity, Impartiality, and Enlightenment Sutra</i>	83
無量壽經如來定慧	
Buddha's Meditation and Wisdom - <i>The Buddha Speaks the Mahayana, Infinite Life, Adornment, Purity, Impartiality, and Enlightenment Sutra</i>	84
無量壽經隨意自在	
Following One's Mind, at Ease and Free Without Any Restraint - <i>The Buddha Speaks the Mahayana, Infinite Life, Adornment, Purity, Impartiality, and Enlightenment Sutra</i>	85
無量壽經永離熱惱	
Forever Insulated from Blazing Worries - <i>The Buddha Speaks the Mahayana, Infinite Life, Adornment, Purity, Impartiality, and Enlightenment Sutra</i>	86
無量壽經於諸有情	
As for All Sentient Beings - <i>The Buddha Speaks the Mahayana, Infinite Life, Adornment, Purity, Impartiality, and Enlightenment Sutra</i>	87
無量壽經開導群生	
Guide and Enlighten All Sentient Beings - <i>The Buddha Speaks the Mahayana, Infinite Life, Adornment, Purity, Impartiality, and Enlightenment Sutra</i>	88
無量壽經如來正覺	
Buddhas' Wisdom of Enlightenment - <i>The Buddha Speaks the Mahayana, Infinite Life, Adornment, Purity, Impartiality, and Enlightenment Sutra</i>	89
無量壽經興大悲	
Germinate Vast Empathy and Compassion - <i>The Buddha Speaks the Mahayana, Infinite Life, Adornment, Purity, Impartiality, and Enlightenment Sutra</i>	90
無量壽經慈心作善	
Carry out Good Deeds with a Kind Heart - <i>The Buddha Speaks the Mahayana, Infinite Life, Adornment, Purity, Impartiality, and Enlightenment Sutra</i>	91
無量壽經令彼諸群生	
To Cause All Sentient Beings - <i>The Buddha Speaks the Mahayana, Infinite Life, Adornment, Purity, Impartiality, and Enlightenment Sutra</i>	92
無量壽經六度之行	
The Observance and Practice of the Six Paramitas - <i>The Buddha Speaks the Mahayana, Infinite Life, Adornment, Purity, Impartiality, and Enlightenment Sutra</i>	93
無量壽經清淨無染	
Tranquil, Pure and Uncontaminated - <i>The Buddha Speaks the Mahayana, Infinite Life, Adornment, Purity, Impartiality, and Enlightenment Sutra</i>	94
無量壽經花果恆芳	
The Flowers and Fruits Of a Tree is Always Fragrant - <i>The Buddha Speaks the Mahayana, Infinite Life, Adornment, Purity, Impartiality, and Enlightenment Sutra</i>	95

阿彌陀經歡喜信受	
Rejoiced and Faithfully Accepted It - <i>The Amitabha Sutra</i>	96
阿彌陀經無有眾苦	
Without Any Kind of Suffering - <i>The Amitabha Sutra</i>	97
藥師讚楹聯吉星 / 福壽	
May Good Luck and Fortune Find You/May You Have a Long and Happy Life – a couplet derived from <i>The Medicine Buddha Mantra</i>	98
華嚴經普賢菩薩行願品	
<i>The Practices and Vows of the Bodhisattva Samantabhadra from The Avatamsaka Sutra</i>	99
華嚴經無能說盡	
Cannot Be Completely Described with and Explained in Words - <i>The Avatamsaka Sutra</i>	100
觀音大士讚	
<i>The Bodhisattva Avalokitesvara Mantra</i>	101
佛說八大人覺經常住快樂	
Live Forever in True Bliss - <i>The Eight Discernments of Eminent Men Sutra</i>	102
佛說八大人覺經精進行道	
Diligently Cultivate and Act According to the Way of Buddha - <i>The Eight Discernments of Eminent Men Sutra</i>	103
七佛通戒偈	
<i>Verses of the Shared Morality of the Seven Buddhas</i>	104
無緣大慈	
To Show Great Benevolence Even to Those Who Do Not Have the Right Conditions nor Circumstances to Become Enlightened by the Way of Buddha	105
佛四無量心	
Brahmavihara: The Four Immeasurable Sentiments	106
隨喜	
Rejoice at Other's Meritorious Deeds	107
依願隨緣	
Act According to One's Righteous Heart and Be at Ease at Whatever the Circumstance	108
禪句楹聯無人 / 有佛	
No One/In the Presences of a Buddha – a Zen Couplet	109
寒山禪詩吾心似秋月	
My Heart Is like the Autumn Moon - a Zen poem by monk Hanshan	110
蘇軾詩若言琴上	
If You Say the Musical Notes Come from the Zither Itself - a poem by Su Shi	111
古禪詩終日尋春	
I Spent All My Time Looking for the Spring Scenery - a classical Zen poem	112
慧開禪詩春有百花 (楷)	
In Spring There Are All Sorts of Flowers - a Zen poem by Huikai (Standard)	113
慧開禪詩春有百花 (行)	
In Spring There Are All Sorts of Flowers - a Zen poem by Huikai (Semi-cursive)	114
古禪詩遠觀山有色	
From a Distance, the Mountain Appears to Be Flourishing with Colorful Creatures - a classical Zen poem by monk Daochuan	115

德誠禪詩千尺絲綸 A Thousand-Foot Fishing Line Hangs Straight Down - a Zen poem by Decheng	116
法演詩偈 A Poem by Monk Fayan	117
無人無我 No Others, No Self	118
佛理楹聯翠竹 / 白雲 Jade Bamboo/White Clouds - a Buddhist couplet	119
佛理楹聯竹密 / 山高 Luscious Bamboo/Tall Mountain - a Buddhist couplet	120
佛理楹聯如水 / 似聲 Like Water/Akin to Sounds - a Buddhist couplet	121
佛理楹聯蘆花 / 江水 The Flowers of Phragmites/The Water in the Lake - a Buddhist couplet	122
佛理楹聯百花 / 片葉 Hundreds of Flowers/A Single Sheet of Leaf - a Buddhist couplet	123
佛理楹聯有形 / 無相 Perceived Reality of Physical Forms/Non-Concrete Existence of Perceived Ideas - a Buddhist couplet	124
佛理楹聯夢裏 / 覺後 During One's Dream/As One Wakes - a Buddhist couplet	125
佛字 Buddha	126
禪字 Zen	127
福字 Blessed	128

道家篇 Taoism

道德經合抱之木 The Tree Which Fills the Arms - <i>Tao Te Ching</i>	130
道德經生之畜之 The Tao Produces All Things and Nourishes Them - <i>Tao Te Ching</i>	131
道德經夫物云云 When Entities Have Displayed Their Luxuriant Growth - <i>Tao Te Ching</i>	132
道德經是以大丈夫 One Should Know That a Noble and Magnanimous Gentleman - <i>Tao Te Ching</i>	133
道德經致虛極 The State Of Void Should Be Brought to the Utmost Degree - <i>Tao Te Ching</i>	134
道德經知人者智 He Who Knows Other Men Is Discerning - <i>Tao Te Ching</i>	135
道德經見素抱朴 Recognize Pure Simplicity and Embrace Unrefined Plainness - <i>Tao Te Ching</i>	136
道德經人法地 Man Takes His Law from the Earth - <i>Tao Te Ching</i>	137

道德經清靜 Purity and Stillness - <i>Tao Te Ching</i>	138
道德經恬淡為上 Calm and Repose Are What an Honorable Person Highly Regards - <i>Tao Te Ching</i>	139
道德經淡若海 As Repose as the Sea - <i>Tao Te Ching</i>	140
道德經天長地久 Heaven Is Long-Enduring and Earth Lasts for a Long Time - <i>Tao Te Ching</i>	141
道德經無為有益 Not Acting With a Purpose Is Advantageous - <i>Tao Te Ching</i>	142
道德經被褐懷玉 The Sage Wears a Poor Garb of Hair Cloth, While He Carries His Signet of Jade in His Bosom - <i>Tao Te Ching</i>	143

耶教篇 Christianity

徐光啟譯天主經 <i>The Lords' Prayer</i> - translated to Chinese by Xu Guangqi	146
天主經 (主禱文) <i>The Lords' Prayer</i>	147
聖三光榮經 <i>Gloria Patri</i>	148
聖經敬畏上主 Fear the Lord - <i>The Holy Bible</i>	149
聖經不斷祈禱 Pray Without Ceasing - <i>The Holy Bible</i>	150
聖經為上主豈有難事 Is There Anything That Is Impossible for God - <i>The Holy Bible</i>	151
聖經良善心謙 Gentle and Humble of Heart - <i>The Holy Bible</i>	152
聖經應常歡樂 Always Rejoice - <i>The Holy Bible</i>	153
聖經勉勵行善 Providing Good Things, Not Only in the Sight of God, but Also in the Sight of All Men - <i>The Holy Bible</i>	154
聖經天主助佑 Help from God - <i>The Holy Bible</i>	155
聖經愛是含忍 Love Is Patient - <i>The Holy Bible</i>	156
聖經虛而又虛 Vanity of Vanities - <i>The Holy Bible</i>	157
天父垂憐 May Our Lord Have Mercy	158
信望愛 (楷 1) Faith, Hope, Love (Standard 1)	159
信望愛 (楷 2) Faith, Hope, Love (Standard 2)	160
信望愛 (草) Faith, Hope, Love (Cursive)	161

圓滿	
Perfected	162
徐光啟救主贊	
<i>Praise to the Lord - a poem by Xu Guangqi</i>	163
萬有真原	
The True Origin of All Things	164
康熙頌讚天主全能 / 至公	
The Lord Is All Powerful/ the Most Righteous – a couplet by Emperor Kangxi	165
聖經 (新教) 愛是恆久忍耐	
Love Is Everlasting Patient - <i>The Holy Bible</i> (Protestant)	166
聖經 (新教) 耶和華以勒	
The Lord Will Provide - <i>The Holy Bible</i> (Protestant)	167
聖經 (新教) 至於我	
But as for Me - <i>The Holy Bible</i> (Protestant)	168
聖經 (新教) 詩篇121	
<i>Psalms 121 - The Holy Bible</i> (Protestant)	169
聖經 (新教) 主內合一	
Unity in Christ - <i>The Holy Bible</i> (Protestant)	170
聖經 (新教) 神就是愛	
God is Love - <i>The Holy Bible</i> (Protestant)	171
聖經 (新教) 愛人如己	
Love Thy Neighbor as Thyself - <i>The Holy Bible</i> (Protestant)	172
聖經 (新教) 神愛世人	
God Loved the World - <i>The Holy Bible</i> (Protestant)	173
聖經 (新教) 作鹽作光	
Be the Salt of the Earth and Light of the World - <i>The Holy Bible</i> (Protestant)	174
聖經 (新教) 愛主愛人	
Love God and Thy Neighbor - <i>The Holy Bible</i> (Protestant)	175
聖經 (新教) 因信稱義	
Being Justified by Faith - <i>The Holy Bible</i> (Protestant)	176
聖經 (新教) 心意更新	
Be Transformed by the Renewal of Your Mind - <i>The Holy Bible</i> (Protestant)	177
聖經 (新教) 為主而活	
We Live for the Lord - <i>The Holy Bible</i> (Protestant)	178
聖經 (新教) 恩典夠用	
My Grace is Sufficient for You - <i>The Holy Bible</i> (Protestant)	179
聖經 (新教) 一無掛慮	
Do Not Be Anxious About Anything - <i>The Holy Bible</i> (Protestant)	180
聖經 (新教) 靠主常樂	
Rejoice in the Lord Always - <i>The Holy Bible</i> (Protestant)	181
聖經 (新教) 福杯滿溢	
My Cup of Blessings from the Lord Overflows - <i>The Holy Bible</i> (Protestant)	182
聖經 (新教) 行公義	
To Act Justly - <i>The Holy Bible</i> (Protestant)	183
聖經 (新教) 耶和華使	
For Thou, Lord, Only Makes Me Dwell in Safety - <i>The Holy Bible</i> (Protestant)	184
聖經 (新教) 祈求的	
Everyone Who Asks Receives - <i>The Holy Bible</i> (Protestant)	185

聖經 (新教) 不要為 Do Not Worry About Tomorrow - <i>The Holy Bible</i> (Protestant)	186
聖經 (新教) 學主樣式 Learn of Me, The Lord, and Ye Shall Find Rest Unto Your Souls - <i>The Holy Bible</i> (Protestant)	187
聖經 (新教) 人若不重生 Except a Man Be Born Again, He Cannot See the Kingdom of God - <i>The Holy Bible</i> (Protestant)	188
聖經 (新教) 要靈巧 Be Ye Therefore Wise as Serpents, and Harmless as Doves - <i>The Holy Bible</i> (Protestant)	189
聖經 (新教) 耶和華是 The Lord Is My Shepherd, I Shall Not Want - <i>The Holy Bible</i> (Protestant)	190
聖經 (新教) 得救在乎 In Repentance and Rest Is Your Salvation - <i>The Holy Bible</i> (Protestant)	191
聖經 (新教) 凡事包容 Beareth All Things, Believeth All Things, Hopeth All Things, Endureth All Things - <i>The Holy Bible</i> (Protestant)	192
聖經 (新教) 要讚美 Praise the Lord - <i>The Holy Bible</i> (Protestant)	193
聖經 (新教) 要全心 Love the Lord Your God with All Your Heart and with All Your Soul and with All Your Mind - <i>The Holy Bible</i> (Protestant)	194
聖經 (新教) 愛永不止息 Love Never Dies - <i>The Holy Bible</i> (Protestant)	195
楹聯存上主 / 法耶穌 Uphold God's Righteousness/Follow Jesus the Perfect Man - a couplet	196
春聯天恩 / 父愛 Rejoice in the Lord's Blessing/At Peace in God's Love - a couplet for the Spring Festival	197

詩文篇

Poetry and Verses

曹操步出夏門行之觀滄海詩 <i>The Sea</i> - a poem by Cao Cao	200
陶淵明桃花源記 <i>A Chronicle of The Peach Blossom Spring</i> - a prose by Tao Yuanming	201
李白行路難詩 <i>A Difficult Path to Take</i> - a poem by Li Bai	202
李白將進酒詩 <i>Let's Consume the Wine</i> - a poem by Li Bai	203
古格語路雖遠 Although the Journey Is Long - a classic adage	204
辛棄疾青玉案東風夜放 Lyrics to the Melody of <i>Green Jadeite Bowl "The Easterly Winds at Night Liberate"</i> - a lyrical poem by Xin Qiji	205
辛棄疾西江月遣興 Lyrics to the Melody of <i>The Moon over the West River "At the Spur of a Moment"</i> - a lyrical poem by Xin Qiji	206

張孝祥西江月句 A Phrase from the Lyrics to the Melody of <i>The Moon over the West River</i> by Zhang Xiaoxiang	207
蘇軾江城子密州出獵 Lyrics to the Melody of <i>Jiang Cheng Zi "As I Depart from Mizhou to Go Hunt"</i> - a lyrical poem by Su Shi	208
白居易薔薇花一叢獨死不知其故因有是篇詩句 A Phrase from the Poem <i>A Thicket of Roses Solely Perished and I Didn't Know Why so I Wrote This Poem</i> by Bai Juyi	209
龔自珍己亥雜詩句 A Phrase from a Poem in <i>Miscellanies of the Year 1839</i> by Gong Zizhen	210
劉長卿別嚴士元詩句 A Phrase from the Poem <i>Bidding Farewell to Yan Shiyuan</i> by Liu Changqing	211
元稹看花詩句 A Phrase from the Poem <i>Looking at Flowers</i> by Yuan Zhen	212
韓愈楸樹詩句 A Phrase from the Poem <i>The Catalpa Tree</i> by Han Yu	213
溫庭筠菩薩蠻句 A Phrase from the Lyrics to the Melody of <i>Pu Sa Man</i> by Wen Tingyun	214
杜牧薔薇花詩句 A Phrase from the Poem <i>Rose</i> by Du Mu	215
王維終南別業詩句 A Phrase from the Poem <i>At the Villa in Zhongnan</i> by Wang Wei	216
劉長卿尋南溪常道士詩句 A Phrase from the Poem <i>In Search of Nanxi Taoist Priest Changshang's Reclusive Home</i> by Liu Changqing	217
李白山中問答詩句 A Phrase from the Poem <i>A Dialogue in the Mountain</i> by Li Ba	218
劉長卿聽琴詩句 A Phrase from the Poem <i>Listening to the Tunes of a Zither</i> by Liu Changqing	219
杜甫旅夜書懷詩句 A Phrase from the Poem <i>Articulations of My Sentiments as I Travelled at Night</i> by Du Fu	220
張志和漁歌子句 A Phrase from the Lyrics to the Melody of <i>A Fisherman's Song</i> by Zhang Zhihe	221
楊慎臨江仙句(1) A Phrase from the Lyrics to the Melody of <i>Immortals by the River</i> by Yang Shen (1)	222
楊慎臨江仙句(2) A Phrase from the Lyrics to the Melody of <i>Immortals by the River</i> by Yang Shen (2)	223
李清照一剪梅句 A Phrase from the Lyrics to the Melody of <i>A Sprig of Plum Blossom</i> by Li Qingzhao	224
陸游黃州詩句 A Phrase from the Poem <i>Huangzhou</i> by Lu You	225
馬致遠秋思句 A Phrase from the Lyrics to the Melody of <i>Tian Jing Sha "Thoughts during the Autumn"</i> by Ma Zhiyuan	226

李清照鳳凰臺上憶吹簫句	
A Phrase from the Lyrics to the Melody of <i>Reminiscing Playing the Flute while on the Phoenix Stage</i> by Li Qingzhao	227
秦觀鵲橋仙句	
A Phrase from the Lyrics to the Melody of <i>Immortals by the Magpie Bridge</i> by Qin Guan	228
張元幹賀新郎句	
A Phrase from the Lyrics to the Melody of <i>Congratulations to the Groom</i> by Zhang Yuangan	229
辛棄疾西江月句	
A Phrase from the Lyrics to the Melody of <i>The Moon over the West River "Travelling at Night in the Middle of the Huangsha Road"</i> by Xin Qiji	230
李清照夏日詩	
<i>In the Summer</i> - a poem by Li Qingzhao	231
王安石和詩贈女詩	
<i>A Poem in Response to My Daughter</i> - a poem by Wang Anshi	232
陸游鷓鴣天句	
A Phrase from the Lyrics to the Melody of <i>The Skies of Chinese Francolin "My Home is Surrounded by Smoky Clouds with the Sun Setting on It"</i> by Lu You	233
蘇軾春江晚景詩	
<i>The Night Scenery of Jiangnan in the Spring</i> - a poem by Su Shi	234
陸游出遊詩句	
A Phrase from the Poem <i>On an Excursion</i> by Lu You	235
朱熹醉下祝融峯詩	
<i>Drunk as I Descend from the Zhurong Peak</i> - a poem by Zhu Xi	236
紅樓夢光搖朱戶	
Brilliant Vermilion Rooms, Floors Paved with Gold, Windows Bright as Snow and Palaces of Jade - <i>Dream of the Red Chambers</i>	237
紅樓夢風月情濃	
The Strong Passion of Breeze and with Moonlight It Came - <i>Dream of the Red Chambers</i>	238
紅樓夢無才可去	
Unfit to Mend the Azure Sky, I Passed Some Years on Earth to No Avail - <i>Dream of the Red Chamber</i>	239
紅樓夢芒鞋破鉢	
In Straw Sandals with a Broken Alms Bowl, to Wander Where I Will - <i>Dream of the Red Chambers</i>	240
紅樓夢好了歌釋義	
Putting an End to All Things Is Good – an annotation to the song <i>Can't Let Go</i> from the <i>Dream of the Red Chambers</i>	241
紅樓夢由來同一夢	
Since All Live in a Dream, Why Laugh at Others' Folly - <i>Dream of the Red Chambers</i>	242
紅樓夢金玉良緣	
Well-Matched, All Say, the Gold and the Jade - <i>Dream of the Red Chambers</i>	243
紅樓夢玉在匱中	
The Jade in the Box Hopes to Fetch a Good Price, the Pin in the Casket Longs to Soar on High - <i>Dream of the Red Chambers</i>	244
紅樓夢假作真時	
When False Is Taken for True, True Becomes False; If Non-Being Turns into Being, Being Becomes Non-Being - <i>Dream of the Red Chambers</i>	245

紅樓夢楹聯寶鼎 / 幽窗 Still Dark the Smoke from a Rare Tripod Next to the Leisurely Tea/ Calm Coolness lingers the Fingers from Playing Chess Beside a Quiet Window - a couplet from the <i>Dream of the Red Chambers</i>	246
紅樓夢楹聯嫩寒 / 芳氣 Slight Coolness as the Spring Chill Traps Her Dream/A Fragrance from the Aroma of Wine Assails All - a couplet from the <i>Dream of the Red Chambers</i>	247
紅樓夢楹聯吟成 / 睡足 Composing Poetry on Beautiful Young Girls Is yet Glamorous/ Deep Sleeping Remembering Her, the Dream Remains Sweet - a couplet from the <i>Dream of the Red Chambers</i>	248
紅樓夢楹聯烟霞 / 泉石 Indolent Fellow Among Mist and Clouds/Rustic Life Amidst Rocks and Springs - a couplet from the <i>Dream of the Red Chambers</i>	249
紅樓夢楹聯繞堤 / 隔岸 Willows on the Dyke Lend Their Verdancy to Many Punts/ Flowers on the Further Shore Spare a Breath of Fragrance - a couplet from the <i>Dream of the Red Chambers</i>	250
紅樓夢楹聯瓊漿 / 玉液 Verily, Glass Vessels Overflowed with Nectar/Amber Cups Brimmed with Ambrosia - a couplet from the <i>Dream of the Red Chambers</i>	251
放下自在 Let Go to Be at Ease	252
從心不惑 Follow One's Mind Without Doubt	253
和氣一堂 In Harmony as One	254
物我兩忘 To Not Recognize Self and All Others	255
天涯若比鄰 A Close Friend, Even Dwelling at the Edge of the Universe, Is Still Always like a Close Neighbor	256
年豐人樂 A Fruitful Year with Everyone Cheerful	257
王陽明拔本塞源 To Take out the Problem and Root out the Cause - Wang Yangming	258
杜甫醉如愚 So Drunk as If I Was a Fool - Du Fu	259
淮南子陳去新來 The Antiquated has Gone and the New has Arrived - <i>Huai Nan Zi</i>	260
蘇軾舉酒屬客 Raise the Wine Cup and Address the Guests - Su Shi	261
老松壽綠 An Old Pine Stays Forever Green	262
春花秋實 Spring Flowers and Autumn Fruits	263
書譜燥濕殊節 Living Through the Fickleness of the Mundane World While Maintaining One's Noble Integrity - <i>Shu Pu</i>	264
入室但清風 Masterful yet of High Character	265

朱柏廬—粥—飯格句 Whether a Drop of Congee or a Grain of Rice , Remember It Is Not Easy to Come by - an adage by Zhu Bailu	266
朱柏廬半絲半縷格句 Whether It Is Merely Half a Piece of Silk or Cotton, Always Bear in Mind That Producing It Requires Many Resources - an adage by Zhu Bailu	267
朱柏廬居身務期格句 Live in Frugality and Teach Your Children the Righteous Way - an adage by Zhu Bailu	268
古語楹聯勝友 / 高朋 Good Friends/Revered Acquaintances - a classic couplet	269
格語楹聯大吉 / 長富 Great Fortune/Perpetual Prosperity - an adagial couplet	270
格語楹聯無求 / 不飲 Having No Desire/Not Drinking Wine - an adagial couplet	271
古語楹聯六喜 / 五方 Six Happiness/Five Directions - a classic couplet	272
格語楹聯大鵬 / 老鶴 The Great Roc/The Old Crane - an adagial couplet	273
古語楹聯林幽 / 地暖 The Tranquil Forest/The Warm Earth - a classic couplet	274
福祿壽 Fortune, Prestige, Longevity	275

臨習篇

Models of Masterpieces

臨華山廟碑 A Model of the <i>Stele of Mount Hua Temple at the West Alp</i>	278
臨曹全碑 A Model of <i>Cao Quan Stele</i>	280
臨張遷碑 A Model of <i>Zhang Qian Stele</i>	282
臨王羲之蘭亭帖 A Model of Wang Xizhi's <i>Lanting Tie</i>	284
臨張芝知汝殊愁帖 A Model of Zhang Zhi's <i>Zhi Ru Shu Chou Tie</i>	285
臨王象文武將隊帖 A Model of Wang Xiang's <i>Wen Wu Jiang Dui Tie</i>	286
臨王洽辱告帖 A Model of Wang Qia's <i>Ru Gao Tie</i>	287
臨亮日帖 A Model of <i>Liang Yue Tie</i>	288
臨王獻之江東帖 A Model of Wang Xianzhi's <i>Jiang Dong Tie</i>	289
臨王獻之省前書帖 A Model of Wang Xianzhi's <i>Sheng Qian Shu Tie</i>	290
臨王獻之近與鐵石帖 A Model of Wang Xianzhi's <i>Jin Yu Tie Shi Tie</i>	291
臨王獻之知鐵石帖 A Model of Wang Xianzhi's <i>Zhi Tie Shi Tie</i>	292

臨王獻之鬱鬱帖	
A Model of Wang Xianzhi's <i>Yu Yu Tie</i>	293
臨王獻之極熱帖	
A Model of Wang Xianzhi's <i>Ji Re Tie</i>	294
臨王獻之鄱陽書帖	
A Model of Wang Xianzhi's <i>Po Yang Shui Tie</i>	295
臨王獻之吾當託桓江州帖	
A Model of Wang Xianzhi's <i>Wu Dang Tuo Huan Jiang Zhou Tie</i>	296
臨唐太宗使至帖	
A Model of Emperor Taizong of Tang's <i>Shi Zhi Tie</i>	297
臨褚遂良山河帖	
A Model of Chu Suiliang's <i>Shan He Tie</i>	298
臨褚遂良潭府帖	
A Model of Chu Suiliang's <i>Tan Fu Tie</i>	299
臨張旭十五日帖	
A Model of Zhang Xu's <i>Shi Wu Ri Tie</i>	300
臨柳公權辱問帖	
A Model of Liu Gongquan's <i>Ru Wen Tie</i>	301
臨懷素過鍾帖	
A Model of Huai Su's <i>Guo Zhong Tie</i>	302
臨顏真卿裴將軍詩帖	
A Model of Yan Zhenqing's <i>A Poem On General Pei Tie</i>	303
臨孫過庭書譜	
A Model of Sun Guoting's <i>Shu Pu</i>	304
臨釋懷仁王書聖教序帖	
A Model of <i>The Emperor's Preface to the Sacred Teachings Tie</i>	316
臨懷素自叙帖	
A Model of Huai Su's <i>Autobiography Tie</i>	317
臨黃庭堅劉夢得詩帖	
A Model of Huang Tingjian's <i>Liu Meng De Shi Tie</i>	320
臨黃庭堅花氣詩帖	
A Model of Huang Tingjian's <i>Hua Qi Shi Tie</i>	321
臨王庭堅寄賀蘭銛詩帖	
A Model of Huang Tingjian's <i>Ji He Lan Xian Shi Tie</i>	322
臨蘇軾遊虎跑泉詩帖	
A Model of Su Shi's <i>You Hu Pao Quan Shi Tie</i>	323
臨蘇軾寒食詩帖	
A Model of Su Shi's <i>Han Shi Shi Tie</i>	324
臨米芾題蘇軾木石圖帖	
A Model of Mi Fu's <i>Ti Su Shi Mu Shi Tu Tie</i>	325
臨米芾秋山詩帖	
A Model of Mi Fu's <i>Qiu Shan Shi Tie</i>	326
臨米芾草聖帖	
A Model of Mi Fu's <i>Cao Sheng Tie</i>	327
臨趙孟頫千字文帖	
A Model of Zhao Mengfu's <i>Thousand Character Classic Tie</i>	328
臨草訣歌帖	
A Model of <i>The Keys to Scribing Good Cursive Script Tie</i>	333

前言

本書輯錄潘國鍵博士中年及晚年時期的書法作品。早期作品，大多已見錄於已出版之《潘國鍵書法展覽》（如心齋1986）及《潘國鍵師生書法展覽》（如心齋1987），於此不再重錄。全書分儒家篇、佛家篇、道家篇、耶教篇、詩文篇及臨習篇六部份。作品逾三百幀。

作品標題英譯，多出潘君尚(KS Vincent Poon)手筆。其中亦參考或引用James Legge、William Gemmell、Max Muller、David Lunde，及楊憲益、許淵冲、黃茂林、張曼儀等繙譯家的英譯文字。

潘氏相信，中國傳統文化已近盡頭。復興之方，除堅持傳統文化以保其根本之外，仍須糅合西方基督文化以茂其枝葉。中國文化向來講求理性，對於外來宗教，潘氏主張「智信」，反對僅隨個人情感而陷入盲從之「迷信」。遂於其個人網站，開設「宗哲書法講座」。講授書法之餘，粗略介紹儒、道、佛、耶諸家思想及其相通之處。冀為文化更新，獻一綿力焉。

是則本書所陳，又豈僅書法之觀賞而止？

二零一九年十一月尚尚齋

Preamble

This book catalogues Dr. Kwok Kin Poon's various calligraphic works in his mid and later years. Earlier works are not included for most of them were already well-documented in previously published *Exhibition of Chinese Calligraphy by Kwok Kin Poon* (Magnanimous Studio, 1986) as well as *Exhibition of Chinese Calligraphy by Kwok Kin Poon and His Students* (Magnanimous Studio, 1987). The compilation in this book is divided into six sections: Confucianism, Buddhism, Taoism, Christianity, Poetry and Verse, and Models of Masterpieces. The current collection of over 300 works is therefore diverse and abundant.

The translations of the headings from Chinese to English of each work were produced by KS Vincent Poon, some of which he took reference to pertinent translations by renowned translators such as James Legge, Max Muller, William Gemmell, David Lunde, Hsienyi Yang, Yuan-chong Xu, Moulam Wong, and Mary MY Fung.^{Footnote}

Dr. Poon believes the continuation of classical traditional Chinese culture is coming close to an end. The revival of it not only depends on faithfully preserving the roots of it but also incorporating Western Christianity in order to flourish its leaves. Traditional Chinese culture emphasizes on reasoning and so Dr. Poon contends "faith with reason" in contemplating non-native religions as oppose to relying purely on "personal emotional beliefs" that ultimately leads to blind superstition. Accordingly, Dr. Poon founded his online "Religion and Philosophy Chinese Calligraphy Lectures" that, in addition to outlining Chinese Calligraphy, introduces the concepts that are common in Confucianism, Taoism, Buddhism, and Christianity. He hopes that his modest efforts can somewhat contribute to the rejuvenation of traditional Chinese culture.

Thus, judging from its content and presentation, how can this book be just simply about appreciating the beauty of Chinese calligraphy?

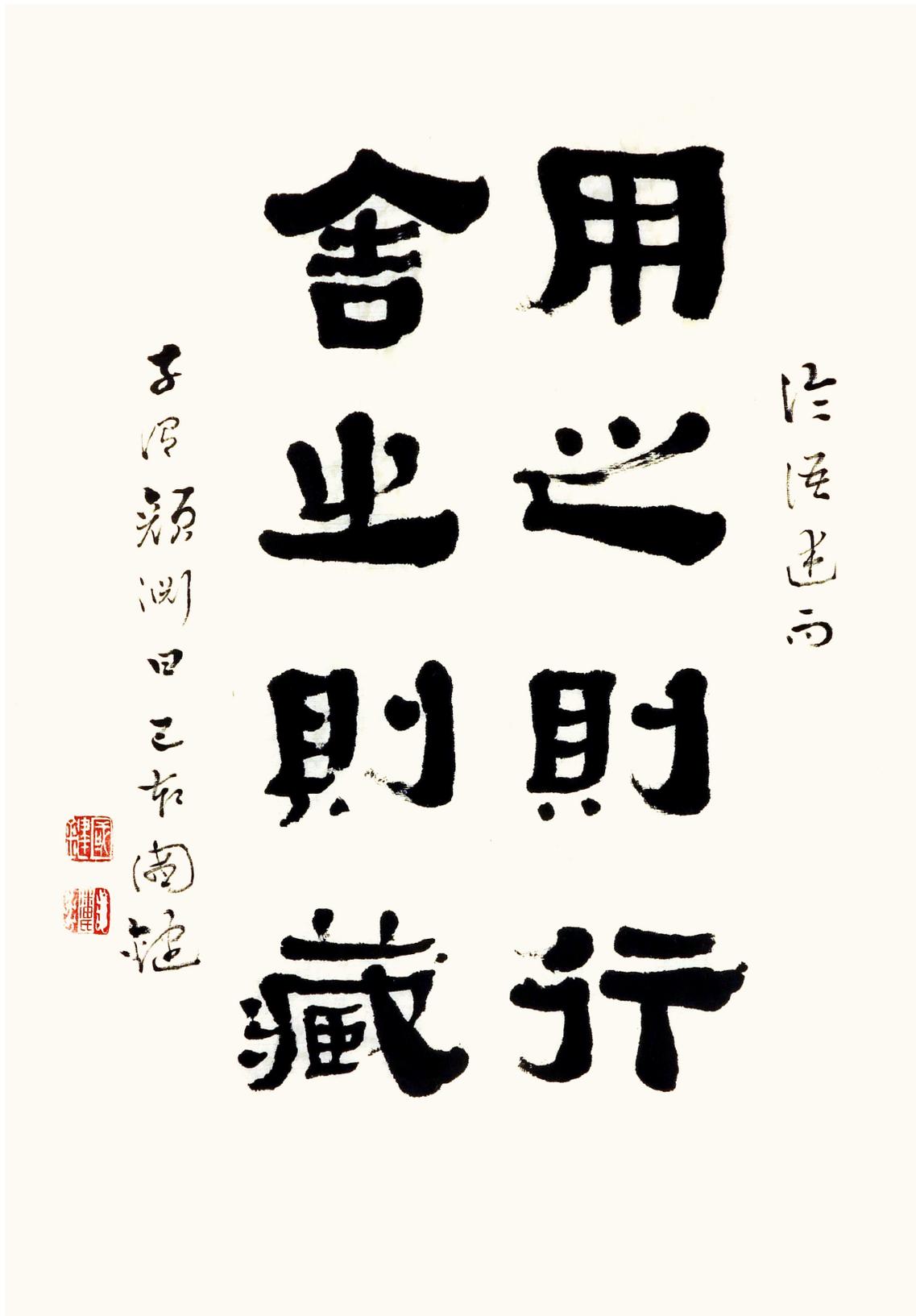
The SenSeis
November, 2019

Footnote

Reference books: (1) Legge, James, *Sacred Books of the East*, Volume 16, *The Yi king*, edited by Max Mueller. Oxford: Clarendon Press, 1891; *The Chinese Classics: with a Translation, Critical and Exegetical Notes, Prolegomena, and Copious Indexes*, Volume 1, *Confucian Analects, the Great Learning, and the Doctrine of the Mean*. Oxford: Clarendon Press, 1861; *The life and works of Mencius*. London: Trübner, 1875. (2) Gemmell, William, *The Diamond Sutra*. London: Kegan Paul, Trench, Trübner & Co., 1912. (3) Muller, Max, et al., *Sacred Books of the East*, Volume 49, *Buddhist Mahâyâna Texts*. Oxford: Clarendon Press, 1894. (4) Wong, Moulam, *The Sutra of Hui Neng*. Hong Kong: Buddhist Library of China Buddhist Youth Association Ltd., 1993. (5) Yang, Xianyi & Yang, Gladys, *A Dream of Red Mansions*. Beijing: Foreign Language Press, 1980. (6) Fung, Mary M.Y. & Lunde, David, *A Full Load of Moonlight: Chinese Chan Buddhist Poems*. Hong Kong: Musical Stone Culture, 2014. (7) Xu, Yuan-chong, *Selected Poems of Libai*. Changsa: Hunan Publishing House, 2007.

論語用之則行

When Called to Office, Undertake Its Duties - *The Analects*



隸書 Clerical Script
58x40cm 2019己亥

心經
The Heart Sutra

舍利子色不異空空不異色色即
是空空即是色受想行識亦復如
是舍利子是諸法空相不生不滅

不垢不淨不增不減是故空中無
色無受想行識無眼耳鼻舌身意
無色聲香味觸法無眼界乃至無

(2 of 4)

(1 of 4)

楷書 Standard Script
129x34cm (4) 2000庚辰

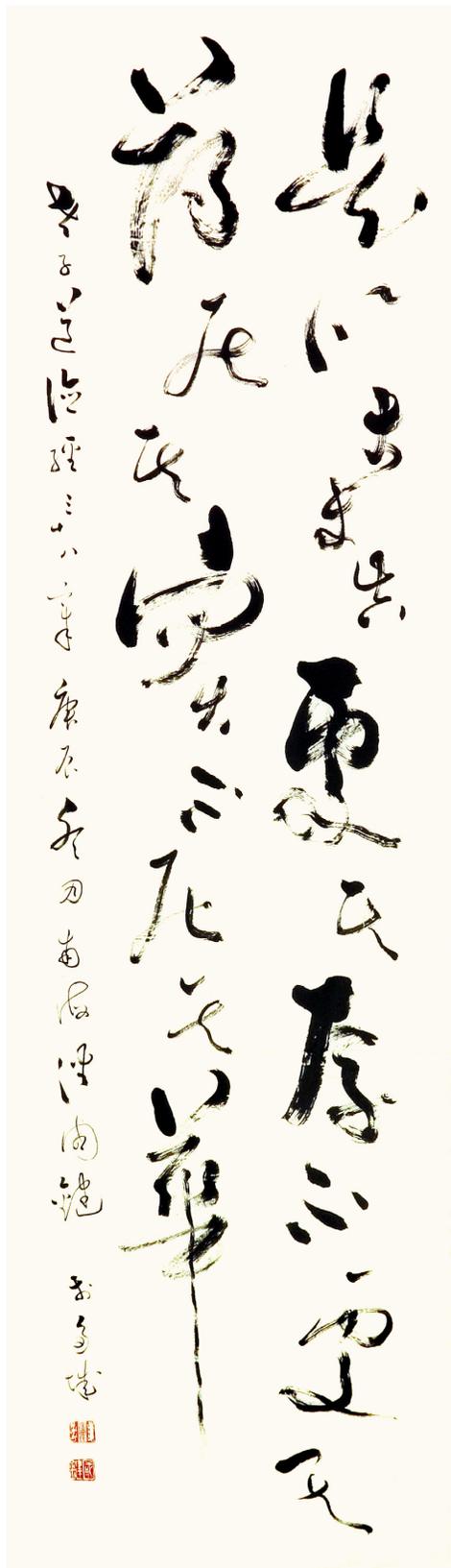
禪句楹聯無人 / 有佛
No One/In the Presences of a Buddha – a Zen Couplet



草書 Cursive Script
138x34cm (2) 2005乙酉

道德經是以大丈夫

One Should Know That a Noble and Magnanimous Gentleman - *Tao Te Ching*



草書 Cursive Script
137x34cm 2000庚辰

徐光啟譯天主經

The Lords' Prayer - translated to Chinese by Xu Guangqi

在 天 我 等 父 者 我 等 願 爾 名 見 聖 爾 國
 臨 格 爾 旨 承 行 於 地 如 於 天 焉 我 等 望
 爾 今 日 與 我 我 日 甲 糧 爾 免 我 債 如 我
 亦 免 負 我 債 者 又 不 我 許 陷 於 誘 惑 乃
 救 我 於 凶 惡 亞 孟

天主經乃現在主禱之最古中

譯本其習得

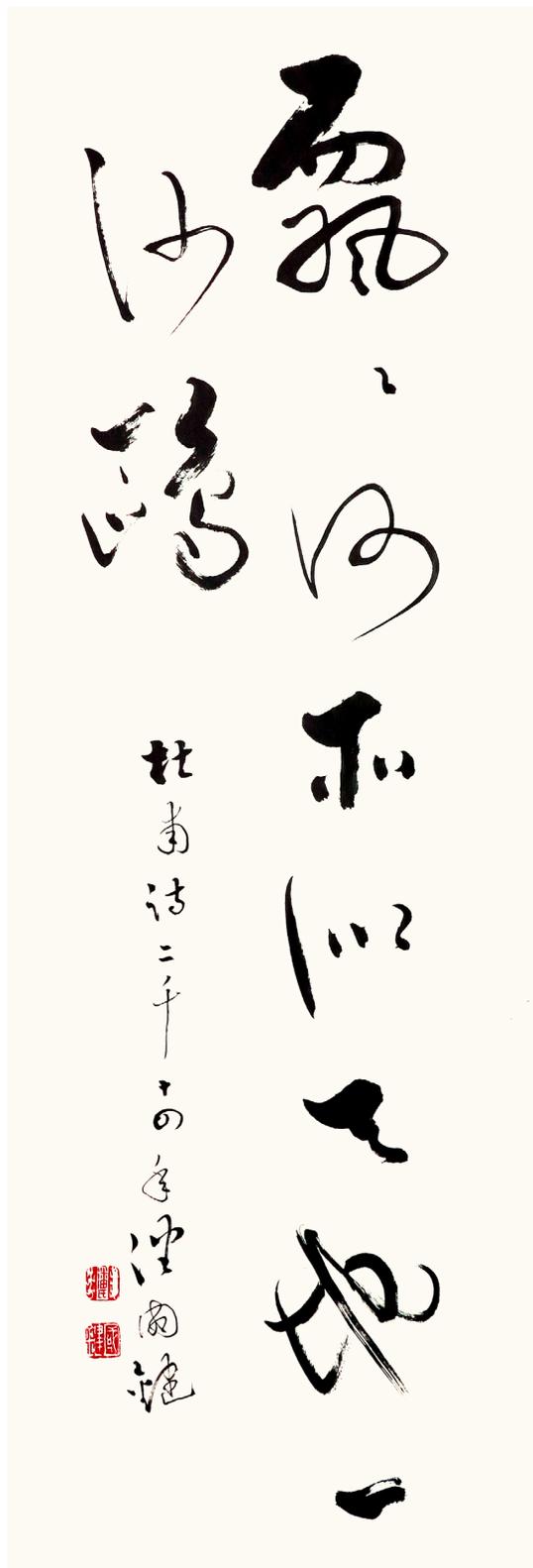
十六世紀末刻瑪寧徐光啟台譯

二〇一〇年 潘國鍵 書



隸書 Clerical Script
 122x57cm 2010庚寅

杜甫旅夜書懷詩句
A Phrase from the Poem Articulations of My Sentiments
as I Travelled at Night by Du Fu



草書 Cursive Script
104×35cm 2014甲午

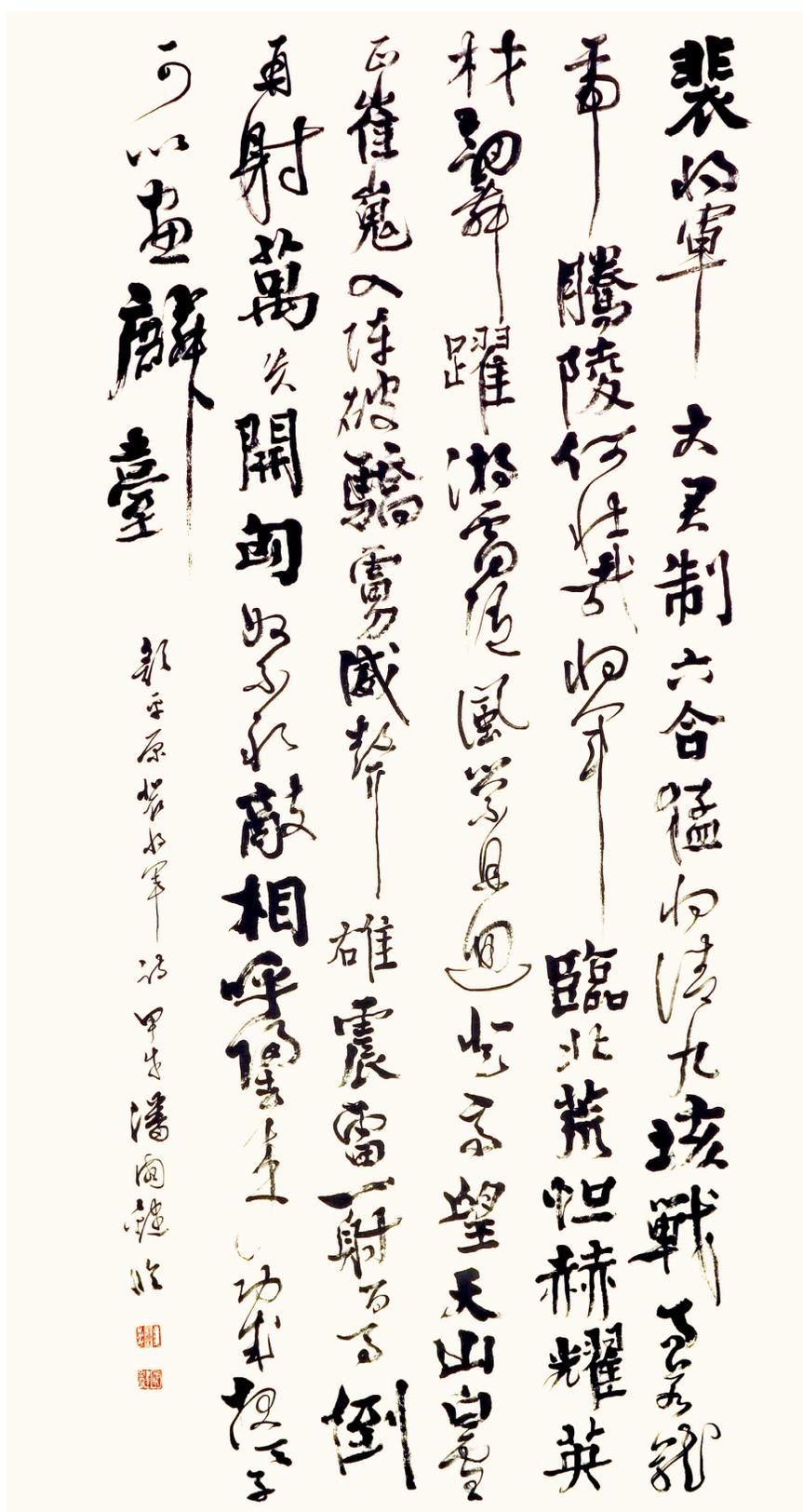
古語楹聯林幽 / 地暖

The Tranquil Forest/The Warm Earth - a classic couplet



隸書 Clerical Script
135x34cm (2) 2006丙戌

臨顏真卿裴將軍詩帖
A Model of Yan Zhenqing's A Poem On General Pei Tie



草書 Cursive Script
138x68cm 1994甲戌